



tortel
gullevic
réda
du bouchet
renard
ashbery
dupin
noël
daive
laude
deguy
venaille
roche
pleynet

ristat
butor
couturier
yurkivich
lucot
racine
saraggi
bayser
dib
lely
delahaye
tarn
thomas
white
jacob
tardieu
valet
sanguinetti
ray
bénézet
parant
duits

et chaque dimanche
de 20h40 à 23h05
atelier
de création
radiophonique

bory
cholodenko
chopin
stétié
trotzig
duncan
rossi
munier
détienne
garelli
van hirtum
serreau
tal-coat
sautreau
guyon
middleton

terrompue poésie ininterrompue poésie ininterrompue poésie inin

chaque jour à 7h 02, 14h, 19h 55, 23h 50 et chaque dimanche de 20h à 20h 40

chaque jour à 7h 02, 14h, 19h 55, 23h 50 et chaque dimanche de 20h à 20h 40

poésie ininterrompue poésie ininterrompue poésie ininterrompue

roubaud
rouche
maguire
guglielmi
heidsieck
matheva
brault
faye
lapointe
perros
sarduy
mansour
roche
khalr eddine
jouffroy
barthes
frénaud
pinget
valdrop
risset
dufrêne
jabès
janvier
oster soussoev
quignard
frémon
roudaut
sacré
hinostroza
sarraute
caillois
hocquard
koch
gaspar
stefan
challou

sept poètes
deluy
bruckner
du bouchet
sollers
sojcher
juliet
trassard
gysin
de la fontaine
suied
rouzier
macé
lucrèce
loreau
ben jelloun
camus
perec
laporte
remila
genette
seteban
certeau
engelbach
chouraqul
verheggen
collin
bédard
beaudet
vargaffig
finas
tâche
baudry
norge
glissant
herlin

lascault
velter
lycophon
tortel
cixous
gaignebet
G. guez ricord
boyer
duault
lewinter
gullevic
linhartova
buin
boulanger
aïgui
louis-combet
adoum

141 . semaine du
5 au 12 mars 1978

jorge enrique
adoum



J O R G E E N R I Q U E

A D O U M

présentée par
gérard de cortanze

textes de	breytenbach	et de
galeano	michaux	jorge enrique
urondo	gelman	adoum
	alcade	

Avec Jorge Enrique Adoum, écrivain équatorien de 52 ans, la poésie comme une brèche faisant souffrir jusqu'à la racine est une carie dans la glace sordide du temps: l'histoire alourdit la question, le temps archéologue crispé décrit toute une topographie de la mémoire et la mort troue la réalité de la fiction.

Pour rendre compte d'une certaine réalité historique, sociale, politique, dans cette Amérique latine où il n'y a peut-être jamais eu de distance possible entre poésie et action politique, l'écriture de Jorge Enrique Adoum assume la croisée élisabéthaine du monde extérieur et du monde intérieur:

Sismographe, elle ne se contente pas d'exprimer ou de dénoncer mais passe toujours par une certaine vitesse, et la "rage raisonnée" dont parle Galeano, n'exclut pas un certain maniérisme.

Dans la flaque cotonneuse de la langue des bruits s'élèvent (ossa crepitasse), les aromates et le natron ne suffisent plus à réduire l'odeur organique des vases canopes, les phases du désir gercent l'habitude courtisane des faisanes yao-seh, la pierre chiusine gratte les sarcophages d'Assos, la poitrine bleue des transparentes filles d'Apollon assiste au dépeçage de la structure, car Jorge Enrique Adoum, dans la distance décalquée de la voix et de l'oeil, nous parle au présent des strates vigoureuses de l'identité. Dans son grain la peau est un cri et l'histoire les tubes capillaires de l'haleine.

Gérard de Cortanze

lo insólito cotidiano

ella dice han vuelto otravez los pájaros
 elle dit les oiseaux sont revenus
 y no les dejó pan en el balcón anoche ni anteanoche
 et je ne leur ai pas laissé de pain sur le balcon ni
 yo leo en ~~un~~ periódico de mañana que ayer hubo
 unavezmente le ~~journal~~ de demain que hier il y eut
 une nouvelle ~~sur~~ ^{mais un} cambio de gobierno que no cambia
 si no es un ~~cambio de~~ ^{si} ~~gobierno~~ ^{mais un} ~~que~~ ^{si} ~~no~~ ^{si} ~~cambia~~ ^{mais un} ~~que~~ ^{si} ~~no~~ ^{si} ~~cambia~~
 sino un ~~cambio de~~ ^{si} ~~gobierno~~ ^{mais un} ~~que~~ ^{si} ~~no~~ ^{si} ~~cambia~~
 o un antejudo miope por un presbíta botudo
 ou un ~~antéjudo~~ ^{myope} ~~por~~ ^{un} ~~presbíta~~ ^{botudo}
 porque vamos generalmente de general en general degenerando
 car nous allons généralement de ~~général en général~~ ^{dégradant}
~~dégradant~~

(fragment)

profémique

sin embargo

no obstante

o de almirante a coronel por la república